

Komaki-Periódico Informativo sobre la Vida Diaria

4

Edición de abril
de 2009

生活情報誌こまき スペイン語版

Población de Komaki 153,702 habitantes Población de habla hispana 1,412 personas 《Actualizado el 1º de marzo de 2009》



Festival de Cerezos en Flores de Komakiyama

Información sobre intérpretes en español

Sección de Vida e Intercambio Tel: 0568-76-1119
Lunes a miércoles de 9:00 a 12:15, 13:00 a 16:45

Índice

- Solicitud para recibir el Subsidio de Valor Fijo
- Solicitud para recibir el Subsidio Especial de Asistencia para la Crianza
- Aviso sobre el plazo límite de pago
- Festival de Cerezos en Flores de Komakiyama
- Curso elemental de inglés de KIA (Convocatoria de alumnos)
- Aviso de exámenes médicos (Madre e Hijo)
- Aviso de exámenes médicos (Adultos)



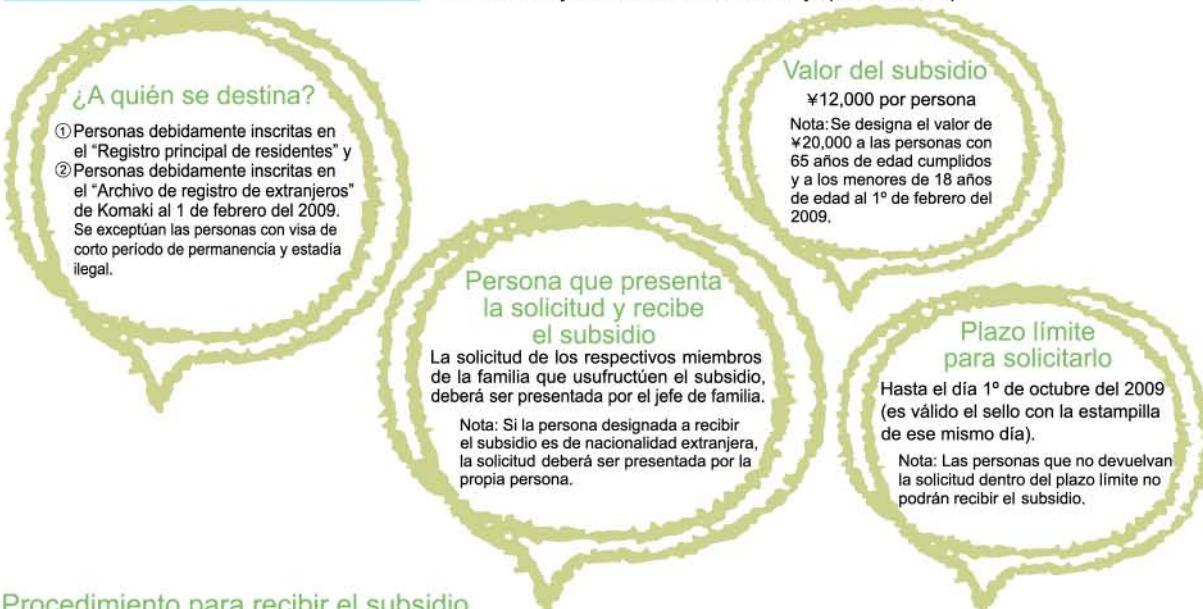
Solicitud para recibir el Subsidio de Valor Fijo

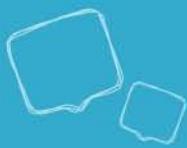
¡ Es necesario presentar la solicitud para recibir el subsidio !

Subsidio de valor fijo

Debido al período de recesión que enfrentamos y de acuerdo con la política del país, la Ciudad de Komaki retribuirá con el subsidio de valor fijo a los ciudadanos como auxilio de vida y medida para mejorar la situación económica de la región.

Informes: Proyecto de subsidio de valor fijo (Tel: 41-2801)





¡ Es necesario presentar la solicitud para recibir el subsidio !

Solicitud para recibir el Subsidio Especial de Asistencia para la Crianza Infantil

Se abona el subsidio especial de asistencia para la crianza infantil para que las familias con varios hijos puedan reducir la carga económica que se origina en la etapa de educación de los niños.

Informes: Proyecto de subsidio especial de asistencia para la crianza infantil (Tel: 41-0071)

¿A quién se destina?

Será concedido a familias con más de 2 hijos de más de 3 años y menores de 18 años, nacidos entre el 2 de abril de 1990 y el 1º de abril del 2005, que estén en edad pre-escolar, a partir del segundo hijo (nacido entre el 2 de abril de 2002 y el 1º de abril del 2005). Deben estar debidamente inscritos en el "Registro principal de residentes" o en el "Archivo de registro de extranjeros" de Komaki en el día 1 de febrero de 2009 (excepto personas con corta permanencia y permanencia ilegal).

Nota 1: Indiferentemente de ser o no hermanos o hermanas.
Nota 2: Se incluyen los hijos que viven separados.

Valor del subsidio

Se otorga el valor de ¥36,000 a cada niño que sea elegible

Persona que presenta la solicitud y recibe el subsidio

Deberá ser presentada por el jefe de familia a la cual pertenece el niño al 1º de febrero del 2009.

Forma de presentar la solicitud

Nota: Consulte en el "Procedimiento para recibir el subsidio".

Plazo de presentación de la solicitud

Hasta el día 1º de octubre del 2009 (es válido el sello con la estampilla de ese mismo día). Las personas que no presentan la solicitud dentro del plazo límite, no podrán recibir el subsidio.

Ejemplos de pagos del subsidio especial de asistencia para la crianza infantil

① Caso del Sr. A con 4 hijos

Familia del Sr. A



El 2º niño beneficiado será indicado de esta forma



Valor del subsidio de asistencia para la crianza infantil del Sr. A
¥36,000 x 2 = ¥72,000



② Caso del Sr. B con 3 hijos

Familia del Sr. B

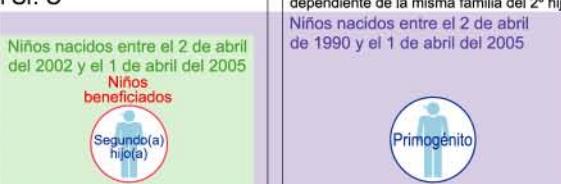


Valor del subsidio de asistencia para la crianza infantil del Sr. B
¥36,000 x 1 = ¥36,000



③ Caso del Sr. C que tiene un(a) hijo(a) que vive separadamente.

Familia del Sr. C



Valor del subsidio de asistencia para la crianza infantil del Sr. C
¥36,000 x 1 = ¥36,000



Nota: El Sr. C es la persona que recibirá el subsidio, pero como vive separado del hijo (a) primogénito(a) no recibirá el formulario de solicitud.

Si este es su caso por favor consultar..



La ventanilla de recepción, el procedimiento es la misma que en el caso del subsidio de valor fijo.



Se debe tener cuidado con los estafas ("Furikome Sagui") o el "Fraude de información personal" que simulan hacer el pago del subsidio especial de asistencia para la crianza infantil.



Por favor confirmar los detalles en el documento informativo enviado por la municipalidad a través del correo postal.

Aviso sobre el plazo límite de pago

El próximo plazo límite para el pago de los Impuestos es el día 30 de abril (juéves)

○ Impuesto sobre los bienes fijos e Impuesto de planeamiento – proyecto urbano (primer periodo)

¡Apresurémonos a pagar! Procuremos respetar las reglas de pago por el bien de todos. El método de transferencia bancaria es conveniente para evitar olvidarse realizar el pago.

A las personas que hacen el pago mediante transferencia bancaria, les recomendamos confirmar el saldo de su cuenta el día anterior a la transferencia.

- Los domingos, la Sección de Recaudación de Impuestos mantiene abierta la ventanilla de pagos y ofrece asesoramiento sobre el pago de impuestos. En septiembre estará abierta los siguientes domingos:

Fecha y hora: Domingo 26 de abril de 9:00 a.m. a 4:00 p.m.

Domingo 10 de mayo de 9:00 a.m. a 4:00 p.m.

- En la sucursal de la estación de Komaki pueden pagarse los impuestos municipales de lunes a viernes, sábados, domingos y festivos. Les recomendamos utilizar este servicio cuando lo juzguen conveniente.

- ◆ El horario de atención al público es de las 8:30 a.m. a las 5:15 p.m.
- ◆ La sucursal de la estación de Komaki permanece cerrada durante fin y principio de año.



Informes: Sección de Recaudación de Impuestos

Tel.: 72-2101 (central), ext. 276 a 279

O bien: 76-1117 y 76-1118 (línea directa)

Festival de Cerezos en Flores de Komakiyama (a principios del mes de abril)

Komakiyama ha sido cuidadosamente protejida desde la era de Edo como territorio del dominio de la Familia Tokugawa. En la historia se registra que en el Festival de Komaki que se realiza una vez por año, este territorio se abre al público para que el pueblo disfrute del Hanami, de las flores del cerezo.

Actualmente cuando las flores de color rosado claro de los 1,200 árboles de cerezos decoran el Komakiyama a inicios del mes de abril, la Asociación de Turismo de Komaki y el Municipio de Komaki realizan el Festival de Cerezos en Flores (Sakura Matsuri).

- ◆ Ceremonia del té al aire libre (Nodate Chakai), bosquejos (sketching), etc., de los alumnos de las escuelas primarias. Desde el 4 de abril (sábado) al 5 de abril (domingo)
- ◆ Iluminación nocturna para disfrutar de las flores del cerezo en la noche. Se enciende a partir del 1 de abril hasta aproximadamente el 12 de abril.
- ◆ Visita nocturna especial al Museo Histórico (abierto hasta las 8:00 p.m.).
- ◆ Concurso de fotografía basado en el Festival de Cerezos en Flores y la región de Komakiyama (Recepción hasta el 22 de abril).
- ◆ Concurso de obras de literatura corta Se realiza en el Centro Manabi Sozokan Mall durante el periodo del 11 de abril al 16 de abril.

Secretaría

Asociación de Turismo de Komaki
Tel.: (0568) 76 – 1134
(División de Industria y Comercio de Komaki)

Curso elemental de inglés de KIA (Convocatoria de alumnos)

~ "¡Vamos a estudiar nuevamente el idioma inglés con ánimo!" ~

¡Primavera es la estación para iniciarla! ¿No desean empezar el estudio del idioma inglés con una mentalidad renovada? Los alumnos del curso introductorio estudian con un profesor(a) japonés(a) amable y los del curso elemental e intermedio con un profesor(a) extranjero(a) alegre.

- ◆ Fecha y horario:
Del 13 de mayo (miércoles) al 17 de julio (viernes) del 2009.
Cada curso consta en total de 10 lecciones.
Curso introductorio para principiantes:
Todos los viernes desde las 1:30 p.m. a las 3:30 p.m.
Cursos elemental e intermedio:
Todos los miércoles desde las 7:00 p.m a las 9:00 p.m.
- ◆ Lugar:
Chess Room (Sala de ajedrez) 4º piso del Kominkan de Komaki
- ◆ Destinados a las personas que estudian inglés por primera vez, o que poseen conocimientos elementales o intermedios del idioma.
- ◆ Capacidad:
16 personas por cada curso (*Por orden de inscripción). (Las personas que participan por primera vez en el curso tienen prioridad).
- ◆ Precio:
¥3,000 (socio) ¥6,000 (normal)
* Se debe comprar el material didáctico por separado.
* Cuota anual de socio (Al asociarse pagando la cuota mínima anual de ¥2,000, podrá usufructuar del costo de asociado).

- ◆ Inscripción:
Durante el periodo del 15 (miércoles) al 25 de abril (sábado), desde las 9:00 am a las 5:00 pm.
* Excepto domingos, feriados y el horario de las 12:00 a.m. a las 1:00 p.m.
Se solicita realizar la inscripción personalmente y efectuar el pago de la cuota a la Secretaría de KIA.
- ◆ Informes:
Asociación Internacional de Komaki (KIA)
Tel.: 76 – 0905

Calendario de exámenes médicos materno infantil del año 2009

Centro de Salud de la Ciudad de Komaki
(Abril del 2009 a marzo del 2010)

※ Le rogamos que no se olvide de traer consigo su libreta de salud familiar (libreta materno-infantil).

Calendario de exámenes médicos materno-infantiles

Nombre del examen o evento	Año 2009											Año 2010			
	abril	mayo	junio	julio	agosto	septiembre	octubre	noviembre	diciembre	enero	febrero	marzo			
Examen de salud para bebés de 4 meses	7 14 21 28	12 19 26 30	2 9 16 23	7 14 21 28	4 11 18 25	1 8 15 29	6 13 20 27	10 17 24	1 8 15 22	12 19 26	2 9 16 23	2 9 16 23 30			
Además del examen para los niños, se les aplica la vacuna BCG, y a las madres se les hace un examen dental.															
Examen de salud para niños de 1 año y 6 meses	10 17 24	8 15 22	5 12 19	3 10 17	7 21 28	4 11 18	2 9 16	6 13 20	4 11 18	8 15 22	5 12 19	5 12 19			
Examen de salud dental para niños de 2 años y 3 meses	9 23	14 21	4 25	9 23	6 20	3 17	1 22	5 19	3 17	7 21	4 25	4 18			
Examen de salud para niños de 3 años	8 15 22	13 20 27	3 10 24	1 8 22	5 19 26	2 9 16	7 28 25	4 11 25	2 9 16	13 20 27	3 10 24	3 10			
Curso de alimentos para destete	Periodo inicial: Curso de papillas	8 24	13 29	10 26	8 24	5 28	9 18	14 30	11 27	9 18	13 29	10 26	10 19		
	Periodo posterior: Curso de KAMI KAMI														
Asesoramiento sobre lactancia	Se avisa al público en caso necesario (sistema de reserva)														
	Centro de Salud	13 27	11 25	8 22	13 27	10 24	14 28	26	9	14 28	25	8 22	8		
Asesoramiento de salud en el embarazo y el parto	En cada Sala Infantil (Recepción de las 10:00 a.m. a las 11:15 a.m.)	10 (Seibu) 14 (Ajioka) 17 (Komaki minami)	8 (Kitazato) 19 (Shinooka)	12 (Seibu) 16 (Ajioka) 19 (Komaki minami)	10 (Kitazato) 21 (Shinooka)	14 (Seibu) 18 (Ajioka) 21 (Komaki minami)	11 (Kitazato) 15 (Shinooka)	9 (Seibu) 16 (Komaki minami) 20 (Ajioka)	13 (Kitazato) 17 (Shinooka)	11 (Seibu) 15 (Ajioka) 18 (Komaki minami)	8 (Kitazato) 19 (Shinooka)	12 (Seibu) 16 (Ajioka) 19 (Komaki minami)			
	Curso para Padres y Madres	16		7 18		27	6	15		6 10		18	14		
	Curso de prevención de caries "Niko-Niko"	22	27	24	29	26	30	28	25	16	27	24	24		

※ Además de los días de consulta infantil, también hay consulta telefónica, etc. en caso necesario. Le recomendamos que utilice este servicio.

※ Cuando el Curso para Padres y Madres tiene una fecha en rojo, se lleva a cabo los domingos.

※ Le rogamos que no se olvide de traer consigo su libreta de salud familiar (libreta materno-infantil).

Calendario de vacunas preventivas

Tipo de vacunación preventiva		Lugar		abril	mayo	junio	septiembre	octubre	noviembre	
Vacunación colectiva	Poliomielitis	Centro Cívico de Ajioka	Día 2 (jueves) Día 9 (jueves) Día 15 (miércoles)	Día 14 (jueves) Día 29 (viernes)	Día 4 (jueves) Día 18 (jueves)	Día 3 (jueves) Día 16 (miércoles)	Día 8 (jueves)	Día 5 (jueves)		
		Centro Cívico de Tobu	Día 3 (viernes) Día 16 (jueves) Día 23 (jueves)	Día 21 (jueves)	Día 17 (miércoles)	Día 2 (miércoles) Día 17 (jueves)	Día 23 (viernes)	Día 12 (jueves)		
		Centro Cívico de Kitazato	Día 10 (viernes)	Día 28 (jueves)	Día 11 (jueves)	Día 11 (viernes)	Día 21 (miércoles)	Día 18 (miércoles)		
		Sala Pública Municipal (Shimin kaikan)				Día 10 (jueves) Día 30 (miércoles)	Día 29 (jueves)	Día 27 (viernes)		
	BCG	Centro de Salud	Para bebés que aún no han cumplido 6 meses ※ La vacuna BCG se aplica conjuntamente con el examen de salud para bebés de 4 meses.							
Vacunación individual	Vacuna combinada de sarampión y rubéola (vacuna MR)	Instituciones médicas designadas dentro de la ciudad	Primer periodo	Vacunación en el periodo comprendido entre los 12 meses y antes de que cumplan 24 meses de edad. ※ Se envía por correo una boleta de examen preliminar antes de que el niño cumpla 1 año de edad.						
	Vacuna triple combinada	Segundo periodo	Vacunación en el periodo comprendido entre los 5 años y antes de que cumplan 7 años de edad (periodo de un año antes de ingresar a la escuela primaria). ※ En mayo se envía por correo una boleta de examen preliminar.							
	Vacuna doble combinada	Tercer periodo	Vacunación durante el periodo de la edad equivalente al primer año de escuela secundaria básica. ※ En mayo se envía por correo una boleta de examen preliminar.							Medidas transitorias durante un periodo de cinco años a partir del año fiscal 2008
	Encefalitis japonesa	Cuarto periodo	Vacunación durante el periodo de la edad equivalente al tercer año de escuela secundaria superior. ※ En mayo se envía por correo una boleta de examen preliminar.							
			Vacunación inicial del primer periodo Adicional del primer periodo	Tres vacunas a intervalos de entre 3 y 8 semanas para niños de entre 3 meses de nacidos y que aún no cumplen los 7 años de edad. Al terminar la vacunación inicial del primer periodo (tercera ocasión), se aplica una sola vacuna aproximadamente un año después. ※ Antes de que el niño cumpla seis meses de nacido se envía por correo una boleta de examen preliminar.						
		Segundo periodo	Vacunación en el periodo desde 11 años hasta antes de cumplir los 13 años de edad. (Inmunización adicional de la vacuna triple combinada del periodo infantil) ※ Se envía por correo una boleta de examen preliminar aproximadamente cuando el menor cumple 12 años de edad.							
		Vacunación inicial del primer periodo Adicional del primer periodo	Dos vacunas a intervalos de entre 1 y 4 semanas para niños de entre 3 meses de nacidos y que aún no cumplen los 7 años de edad. Al terminar la vacunación inicial del primer periodo (segunda ocasión), se aplica una sola vacuna aproximadamente un año después. ※ Debido a que la vacunación se encuentra suspendida, actualmente no se envía por correo la boleta de examen preliminar. Las personas que deseen aplicar a su hijo la vacuna existente, sírvanse entrar en contacto con el Centro de Salud. Se les enviará por correo una boleta de examen preliminar.							
		Segundo periodo	Una vacunación en el periodo desde 9 años hasta antes de cumplir los 13 años de edad. ※ Debido a que la vacunación se encuentra suspendida, actualmente no se envía por correo la boleta de examen preliminar. Las personas que deseen aplicar a su hijo la vacuna existente, sírvanse entrar en contacto con el Centro de Salud. Se les enviará por correo una boleta de examen preliminar.							

※ Con respecto a la encefalitis japonesa, la vacunación se encuentra suspendida desde el 30 de mayo de 2005.

※ Las personas a las que se les ha pasado el periodo de vacunación y aquellas que por padecer una enfermedad latente desean la vacunación en un lugar diferente a una institución médica, sírvanse solicitar asesoramiento por anticipado en el Centro de Salud.

Calendario de exámenes médicos para adultos del año 2009

Exámenes para Prevención de Cáncer (colectivos) y Detección de osteoporosis

Nombre del examen	Beneficiarios	Año 2009								Año 2010		
		Mayo	Junio	Julio	Agosto	Septiembre	Octubre	Noviembre	Diciembre	Enero	Febrero	Marzo
Examen de cáncer de estómago Examen mediante radiografía de estómago 930 yenes	Personas mayores de 40 años de edad registradas como residentes en la ciudad		22	22		16 29	8	6 *26	15	26	19	11 21
Examen de cáncer del colon Examen para detección de sangre mezclada en heces 520 yenes	Personas mayores de 40 años de edad registradas como residentes en la ciudad											
Examen de cáncer del útero Solo la región del cuello 750 yenes	Personas mayores de 20 años de edad con registro de residente en la ciudad, nacidas en los años impares de la Era Taisho (1912 ~ 1926), Showa (1925 ~ 1989) y las que cumplieron 20 años en el 2009 (No obstante, las personas nacidas en un año por que no hicieron el examen en el año 2008, pueden someterse al examen).		14		6			*11	3	7	4	4
Examen de cáncer de mama Mamografía 1,200 yenes	Personas mayores de 40 años de edad con registro de residente en la ciudad, nacidas en los años impares de la Era Taisho (1912 ~ 1926), Showa (1925 ~ 1989) y las que cumplieron 40 años en el 2009 (No obstante, las personas nacidas en un año por que no hicieron el examen en el año 2008, pueden someterse al examen).	25	29	16 30	*9 *21 24	②7	19 *27	15	7 21	18	1 15 26	*17
Examen de osteoporosis 830 yenes	Personas mayores de 30 años de edad registradas como residentes en la ciudad			□11		②7		△1	24			*25
Examen de cáncer de pulmón	Personas con registro de residente en la ciudad que cumplan con lo siguiente: Personas mayores de 50 años de edad que fuman superando el índice de 600 o personas mayores de 40 años de edad que tuvo flemas con sangre en los últimos 6 meses.					Período de recepción del 3 de agosto al 25 de diciembre						
Examen de flemas 470 yenes Gratis	Personas mayores de 65 años de edad con registro de residente en la ciudad. Las personas mayores de 15 años de edad pueden someterse al examen solo el día 27 de septiembre.			□11		②7		△1 *26				

* Los exámenes de cáncer de estómago, cáncer de colon y osteoporosis se llevan a cabo una vez, respectivamente, entre mayo de este año y marzo del siguiente.

* Es aconsejable que se haga el examen de cáncer del útero y cáncer de mama (toma de radiografía del seno) una vez cada dos años (publicado en "Educación sanitaria que hace énfasis en la prevención del cáncer y directrices para la realización de exámenes de cáncer" del Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar)

* Los días de despistaje colectivo de cáncer y osteoporosis

marcados con "*" se realizan en el Tōbu Shimin Center.
Los días marcados con "②" se realizan en el Komikan de Komaki.
Los días marcados con "△" se realizan en el Seibu Communication Center.
Los días marcados con "☆" se realizan en el Latio.
Los días marcados con "□" se realizan en el Kitazato Shimin Center.

Si las fechas no tienen ningún símbolo a la izquierda, significa que se lleva a cabo en el Centro de Salud (Hoken Center).

* Los días marcados con rojo son exámenes que se realizan los domingos. Los exámenes del día 27 de septiembre se realizarán en el Kominkan de Komaki y Shiminkaikan.

Solicitudes para los exámenes colectivos de cáncer, así como para el examen de osteoporosis:

- El período de recepción de solicitudes para los exámenes se informará en el "Boletín Informativo mensual de Komaki" No. 15.
- Soliciten su reserva para los exámenes (de lunes a viernes, de las 8:30 am a las 5:15 pm).

Exención

Las personas del recuadro de la derecha pueden ① Mayores de 70 años de edad realizar en forma gratuita los exámenes de cáncer ② Personas mayores de 65 años de edad postradas en cama (se exceptúa el examen de osteoporosis).
Al momento de realizar los exámenes, aplicar usando ③ Personas de hogares que reciben el auxilio de bienestar social ④ Personas de hogares exentos del pago del impuesto municipal

Será cobrado en el momento y reembolsado posteriormente.

Examen de cáncer (Individual)

Nombre del examen	Beneficiarios	Horario de recepción	Lugar	Programa y presentación de la solicitud
			Instituciones médicas designadas dentro de la ciudad	
Examen de Rayos X de tórax 1,310 yenes				
Examen de cáncer de estómago e intestino grueso (conjunto) Análisis de Rayos X de estómago Análisis fecal para detectar la existencia de sangre 4,800 yenes	Personas mayores de 40 años de edad registradas como residentes en la ciudad			Se informará sobre los detalles a través del boletín oficial. * Se solicita someterse a los exámenes de cáncer de estómago e intestino grueso conjuntamente.
Examen de cáncer de próstata Análisis PSA 1,500 yenes	Personas mayores de 50 años de edad con registro de residente en la ciudad.			
Examen del virus de la hepatitis Gratis	Personas nacidas entre enero de 1969 y marzo de 1970 con registro de residente en la ciudad.			
Examen de cancer uterino Parte cervical 1,250 yenes Parte cervical y uterina 2,350 yenes	Personas mayores de 20 años de edad con registro de residente en la ciudad, nacidas en los años impares de la Era Taisho (1912 ~ 1926), Showa (1925 ~ 1989) y las que cumplieron 20 años en el 2009 (No obstante, las personas nacidas en un año por que no hicieron el examen en el año 2008, pueden someterse al examen).	Los horarios de atención son diferentes dependiendo de la institución médica.		Recepción permanente desde el 1º de junio al 28 de febrero. Solicítelo al Centro de Salud.

Edición y publicación

Municipalidad de Komaki, Departamento Industrial y Civil; Sección de Vida e Intercambio

485-8650 Horinouchi 1-chome 1 banchi, Komaki-shi, Prefectura de Aichi TEL: 0568-76-1119 FAX: 0568-72-2340

<http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/90000040.html>